

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N^o 34
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, March 10, 1994

Le jeudi 10 mars 1994

10:00 a.m.

10h00

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0016 to 351-0018 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545-351-9.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0022 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545-351-10.

Mrs. Catterall (Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board), for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), laid upon the Table,—Document entitled: Parliamentarians' Compensation—Report submitted to the President of the Treasury Board, dated February 28, 1994.—Sessional Paper No. 8525-351-3.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Irwin (Minister of Indian and Northern Affairs), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), Bill C-16, An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled: "An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act".

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-0016 à 351-0018 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n^o 8545-351-9.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351-0022 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n^o 8545-351-10.

M^{me} Catterall (secrétaire parlementaire du Président du Conseil du Trésor), au nom de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), dépose sur le Bureau,—Document intitulé: La rémunération des députés et sénateurs canadiens—Rapport déposé au Président du Conseil du Trésor, en date du 28 février 1994.—Document parlementaire n^o 8525-351-3.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), le projet de loi C-16, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévus dans une mesure intitulée «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi».

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), concerning material depicting violence (No. 351–0120).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented an answer to a question on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 6*)

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 10th Report of the Committee which was as follows:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), your Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Tuesday, February 22, 1994, the following as votable items:

Bill C–206 – Mr. Wappel
 Bill C–207 – Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier)
 Bill C–210 – Miss Grey (Beaver River)
 Bill C–212 – Mr. Riis
 Bill C–218 – Mrs. Venne
 Motion M–14 – Mrs. Gaffney
 Motion M–89 – Mrs. Jennings
 Motion M–112 – Mr. Laurin
 Motion M–150 – Mr. Plamondon
 Motion M–217 – Mr. Pagtakhan

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 3 which includes this report*) is tabled.

Pursuant to Standing Order 92(2), the Report was deemed adopted.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That consideration of Private Members' Business commence on Monday, March 14, 1994, at 11:00 a.m.

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)). (*Ways and Means Proceedings No. 6*)

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351–0120).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à une question inscrite au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Les voies et moyens n° 6*)

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Milliken (Kingston et les Îles), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 10^e rapport de ce Comité, qui est comme suit:

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du mardi 22 février 1994:

Projet de loi C–206 – M. Wappel
 Projet de loi C–207 – M. Gauthier (Ottawa—Vanier)
 Projet de loi C–210 – M^{me} Grey (Beaver River)
 Projet de loi C–212 – M. Riis
 Projet de loi C–218 – M^{me} Venne
 Motion M–14 – M^{me} Gaffney
 Motion M–89 – M^{me} Jennings
 Motion M–112 – M. Laurin
 Motion M–150 – M. Plamondon
 Motion M–217 – M. Pagtakhan

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 3 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que l'étude des affaires émanant des députés commence le lundi 14 mars 1994, à 11h00.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)). (*Les voies et moyens n° 6*)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

STATEMENTS BY MINISTERS

By unanimous consent, Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs) made a statement in accordance with the provisions of Standing Order 33(1).

GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)). (*Ways and Means Proceedings No. 6*)

At 6:29 p.m., pursuant to Standing Orders 33(2) and 84(6), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Tuesday, March 8, 1994, the recorded division was deferred until Wednesday, March 16, 1994, at 6:30 p.m.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table pursuant to Standing Order 32(1):

By the Speaker,—By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons, February 8, 1994, pursuant to subsection 52.5(2) of the Parliament of Canada Act, Chapter C-20, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560-351-324.

By the Speaker,—Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for the period of November 23, 1993 to February 8, 1994, pursuant to Standing Order 148(1).—Sessional Paper No. 8560-351-2A.

ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉCLARATION DE MINISTRES

Du consentement unanime, M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères) fait une déclaration conformément aux dispositions de l'article 33(1) du Règlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)). (*Les voies et moyens n° 6*)

À 18h29, conformément aux articles 33(2) et 84(6) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mardi 8 mars 1994, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 16 mars 1994, à 18h30.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par le Président,—Règlements administratifs adoptés par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes, 8 février 1994, conformément à l'article 52.5(2) de la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre C-20, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n° 8560-351-324.

Par le Président,—Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour la période du 23 novembre 1993 au 8 février 1994, conformément aux dispositions de l'article 148(1) du Règlement.—Document parlementaire n° 8560-351-2A.

AJOURNEMENT

À 18h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.